



CCSBT-EC/1110/09

**REPORT FROM THE  
SPECIAL MEETING OF THE EXTENDED COMMISSION**  
拡大委員会特別会合からの報告

**Purpose**

目的

To consider the Report from the Special Meeting of the Extended Commission.  
委員会特別会合からの報告について審議する。

**Discussion**

議論

The Report of the Special Meeting is provided to this meeting as CCSBT-EC/1110/Rep02.  
The Chair will present the report.

特別会合の報告書は、この会合において CCSBT-EC/1110/Rep02 として提供されている。議長は、同報告書を紹介する予定。

The main outcomes of the Special Meeting comprised:

特別会合の結果は次のとおり。

- Further progress towards agreeing a management procedure (MP), including agreeing that:
  - 以下に掲げる事項に合意するなど、管理手続き（MP）の合意に向け更なる前進が見られた。
    - The “Bali Procedure” as recommended by SC16 would be adopted.  
SC16 が勧告した「バリ手続き」を採択する。
    - An initial reduction period was not required prior to implementation of the MP.  
MP の実施前に、当初の削減期間を導入する必要はない。
    - The Metarule process recommended by SC15 would be used for identifying and dealing with exceptional circumstances.  
例外的な状況が存在しているかどうかを判断し、かかる状況に対処するために、SC15 が勧告したメタルール・プロセスが使用されること。
    - Some Members also wished to have an emergency rule for specific purposes and this issue would be considered further at CCSBT 18.  
一部のメンバーは、特別な状況のための緊急的な対応策を設けることも希望しており、この問題は CCSBT18 において更に検討される。
    - The MP will recommend the TAC for 2012-2014 inclusive (i.e. no lag), but after that, there will be a one year lag between TAC calculation by the MP and implementation of that TAC (i.e. the 2015-2017 TAC would be calculated in 2013). The agreed TAC implementation dates for each Member and CNM are provided at Attachment A.  
MP は、2012 年から 2014 年までの TAC を勧告するが（タイムラグなし）、その後は、MP による TAC の算出とかかる TAC の実施の間に 1 年間のタイムラグを設ける（すなわち、2015 年から 2012 年までの TAC の算出は、2013 年に

実施される)。各メンバー及び CNM にかかる合意された TAC 実施日は、別紙 A のとおり。

- Member scientists will produce results for 12 different variations of the Bali Procedure using agreed combinations of tuning years (2030 and 2035), maximum TAC changes (3,000t and 5,000t) and rules relating to a TAC increase in the first TAC setting period (no increase, maximum of 1,000t increase, maximum increase of the same value as the maximum TAC change option being run). These results will be presented to CCSBT 18 in paper CCSBT-EC/1110/18.

メンバーの科学者は、チューニング年（2030 年及び 2035 年）、最大 TAC 変更幅（3000 トン及び 5000 トン）、及び TAC の最初の設定期間における TAC の増加に関連する規則（増加なし、最大 1000 トン増加、MP に適用される最大 TAC 変更オプションの最大量と同じ量の増加）についての合意された組み合わせに基づき、バリ手続きに関する 12 通りの結果を用意する。かかる結果は、CCSBT-EC/1110/18 によって CCSBT18 に報告される。

- Recommendations, in principle, for managing catch allocations over the three year period for which the MP generates a TAC. These included:

原則として、3 年間（MP は当該期間に対して 1 つの TAC を算出）における漁獲配分を管理するための勧告がなされた。これには以下の事項が含まれている。

- Catches being maintained within an annual allocation of the same level for each of the three years, except for limited provision for carry-forward of under-catch.

漁獲量は、3 年間の各年において同じ水準に設定された年ごとの配分量の範囲内で管理される。ただし、未漁獲分の繰越しに関する限定的な規定を除く。

- Optional under-fishing provisions that would allow uncaught quota of up to 20% of a Member's annual allocation to be carried forward to the next quota year only<sup>1</sup>. However, final agreement to such provisions is subject to consideration of the monitoring and accounting mechanisms that need to be in place as part of these provisions.

メンバーの年間漁獲配分量の最大 20% の未漁獲分を次の割当年だけに繰り越すことを可能とする任意的な規定<sup>1</sup>。ただし、このような規定についての最終的な合意は、これらの規定の一部として実施される監視及び精算制度の検討次第である。

- Consideration will be given to conditional carry-forward of under-fishing from the last year of one three-year period to the first year of the next (but only if the TAC remains the same or increases).

3 年間のブロックの最後の年から、次のブロックの最初の年への未漁獲分の条件付き繰越し（TAC が同じか増加する場合に限る）については、検討が必要である。

- That these recommendations be considered by the Compliance Committee and the EC. これらの勧告は、遵守委員会及び EC において検討されるべきである。

- Agreement on certain general points relating to the allocation of the future TAC, comprising:

以下のとおり将来の TAC 配分に関する総論的事項に合意した。

- Members that have taken voluntary catch reductions should be able to cease taking those reductions.

---

<sup>1</sup> Quota that has been carried forward would not in turn generate under-fishing carry-forward. 繰り越された割当量は、その次に繰り越される不足漁獲分にはならない。

任意の漁獲削減を実施しているメンバーについては、当該削減を中止することができるようにすべきである。

- All Members have an interest in returning to their nominal allocations as expressed in the report of CCSBT 16, and in moving all Members towards these nominal allocations as soon as the status of the stock allows.

全てのメンバーは、配分量を CCSBT16 報告書において明記されている名目量に戻すこと、及び資源状況が許せば可能な限り速やかに全てのメンバーの配分量をそれぞれの名目量に移行させることに関心を有している。

- A process needs to be developed for returning Japan's actual allocation of the TAC to its nominal percentage. The timing, rate and achievement of status of conditions mentioned in paragraph 66 of the Report of the CCSBT 13 for return are subject to further discussion.

日本の実際の TAC 配分量を、同国の名目配分量の比率に戻すためのプロセスを策定する必要がある。その時期、比率、及び第 13 回委員会年次会合報告書第 66 パラグラフに記載される配分量の回復のための条件の達成状況は、今後の議論次第である。

- South Africa's circumstances as a range State for SBT were recognised, and serious consideration to the level of allocation to South Africa is underway. Any new allocation in accordance with Article 8(4) of the Convention will be subject to South Africa acceding to the Convention.

SBT の生息国である南アフリカの状況が認識され、同国への配分レベルについての真摯な検討が継続中である。条約第 8 条 4 に基づく新規の配分については、南アフリカの条約への加盟が条件となる。

- In the event of a TAC increase, all Members should receive some proportion of that increase even in circumstances where part of the additional TAC may be applied on a non-proportional basis (e.g. allocation to new Members, return of past allocations etc.)

TAC を増加させる場合においては、仮に TAC 増加部分が比例的な形で配分されない（例えば、新規メンバーへの配分、過去の配分量への復活等）としても、全てのメンバーはその増加量のいくらかの割合を享受すべきである。

- Unless a CNM accedes to the Convention, the allocations of CNMs will remain at status quo levels during the first TAC-setting period.

CNM が条約に加盟するのではなくれば、最初の TAC 設定期間における CNM への配分量は現在のレベルを維持する。

- Revision and adoption of the CCSBT Strategic Plan.

CCSBT 戦略計画を修正し、採択した。

- Consideration of a number of issues at either the Special Meeting or the Compliance Working Group session held during the Special Meeting that will result in four sets of revised papers being submitted to CC6 and/or CCSBT 18, these papers being:

特別会合、及び当該会合の間に開催された遵守作業部会のセッションにおいて、多くの課題を検討し、結果、CC6 及び/又は CCSBT18 に 4 セットの改訂文書を提出することとなった。かかる文書は以下のとおり。

- The Compliance Plan and Compliance Policy Statements.

遵守計画及び遵守政策提言

- A paper by Australia on Provision on fisheries-dependent data to support the scientific assessment of SBT and ecologically related species.

SBT 及び生態学的関連種の科学的評価を支援するための漁業依存データの提供に関するオーストラリア作成文書

- A proposal by Japan for a resolution on strengthening compliance.  
日本が提案する遵守強化に関する決議
- A proposal by Australia on the development of a Regional Observer Program.  
地域オブザーバー計画の開発に関するオーストラリア提案

**Prepared by the Secretariat**  
事務局作成文書

管理手続きが 2011 年 10 月に採択された場合の TAC 実施スケジュール

TAC 実施開始日

ニュージーランド: 2011 年 10 月 1 日

オーストラリア: 2011 年 12 月 1 日

インドネシア、フィリピン、南アフリカ、ヨーロッパ連合: 2012 年 1 月 1 日

韓国、日本、台湾: 2012 年 4 月 1 日

次の管理手続きによる勧告は 2013 年 10 月の拡大委員会の前に実施され、当該勧告についての TAC 実施開始日は以下のとおり。

ニュージーランド: 2014 年 10 月 1 日

オーストラリア: 2014 年 12 月 1 日

インドネシア、フィリピン、南アフリカ、ヨーロッパ連合: 2015 年 1 月 1 日

韓国、日本、台湾: 2015 年 4 月 1 日